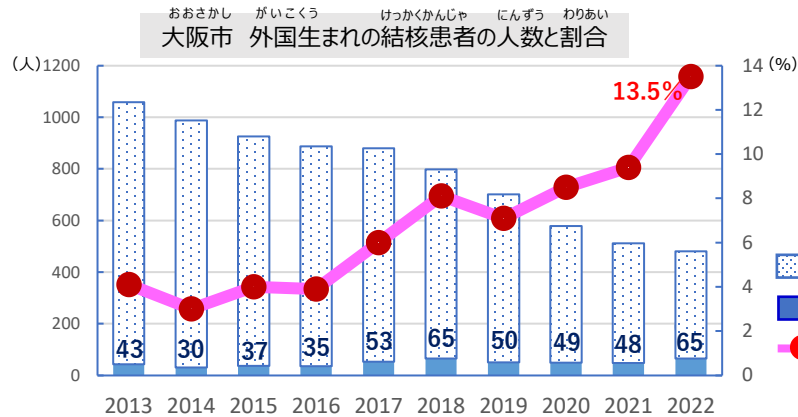


# 結核は日本と世界の重大な感染症です

## 外国生まれの結核患者が増加

大阪府では外国生まれの結核患者が増えています。  
結核を発症した人の8人に1人が外国生まれの患者です。

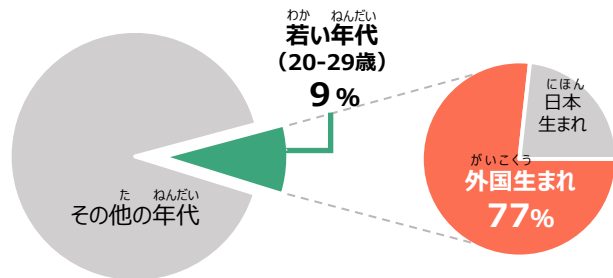


出典：公益財団法人結核予防会結核研究所 疫学情報センター

## 若い年代に多い外国生まれの結核患者

2022年に大阪府で診断された結核患者のうち、20~29歳では約8割が外国生まれです。

大阪府 結核患者の内訳 (2022)



結核登録者情報システムより集計

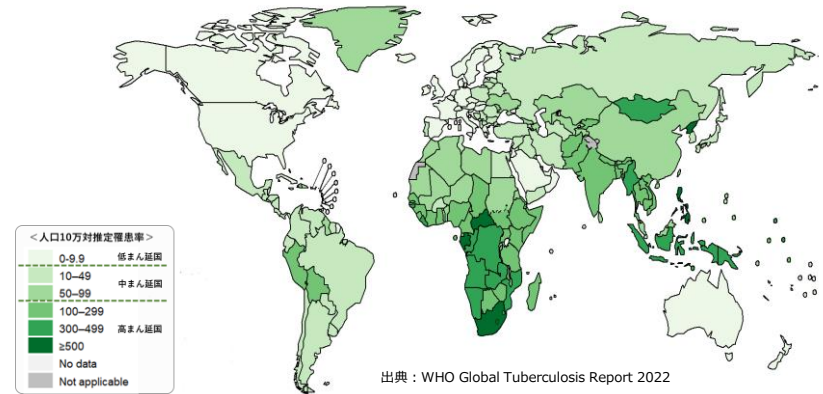
## 世界では、総人口の約4分の1が感染

## 特に、アジアでは結核がまん延

日本は2021年に低まん延国になりましたが、  
今でも1年間に10,000人以上の患者が報告されています。

アジアの国々では、現在でも多くの結核患者が発生しています。

アジアのほとんどの国が中まん延国・高まん延国です。



## 外国人の方へ For Foreigners

結核の知識

Knowledge on TB

HPIはこちらからチェック ▶ [https://www.jatahq.org/about\\_tb/qa](https://www.jatahq.org/about_tb/qa)

- ・英語 (English)
- ・中国語 (Chinese)
- ・韓国語 (Korean)
- ・インドネシア語 (Indonesian)
- ・ポルトガル語 (Portuguese)
- ・タガログ語 (Tagalog)
- ・ミャンマー語 (Burmese)
- ・ベトナム語 (Vietnamese)
- ・スペイン語 (Spanish)
- ・ヒンディー語 (Hindi)
- ・ネパール語 (Nepali)
- ・タイ語 (Thai)
- ・モンゴル語 (Mongolian)
- ・ロシア語 (Russian)

外国人結核電話相談

The telephone consultation is free of charge

- ・英語 (English)
- ・ベトナム語 (Vietnamese)
- ・中国語 (Chinese)
- ・韓国語 (Korean)
- ・ネパール語 (Nepali)
- ・ミャンマー語 (Burmese)

TEL:03-3292-1219 毎週火曜 (Tuesday only) 10:00-12:00/13:00-15:00

# 結核に関する5つのQ & A

## Q1 結核ってなに？

**A1** 空気中にたまたま結核菌が肺に入って感染し、それによって起こる病気です。肺以外にも、リンパ節、骨・関節、腎臓などほかの臓器に病巣をついたり、血管を通して全身にばらまかれることがあります。

## Q2 結核の症状にはどんなものがあるの？

**A2** 下のいずれかにあてはまる場合は、早めに受診しましょう。



こんな症状にも注意！

- 体重が減ってきた
- なんとなく食欲がない
- 寝汗をかく

## Q3 結核はどうやってうつるの？

**A3** 結核が進行した患者がせきやくしゃみをする時、結核菌を含む小さなしぶきが空気中に飛び散ります。その結核菌を吸い込むことにより、まわりの人に感染がひろがります。これを「空気感染」といいます。

## Q4 結核は治せるの？

**A4** 結核と診断されても、複数の薬を6か月から9か月間、毎日きちんと飲めば治ります。人にうつさない場合は、通院しながら仕事や学校に行くことができます。



■ 結核の治療費用は、届け出をすることで公費負担が受けられます。  
■ 治療が確実におこなわれるよう医療機関と保健福祉センターが協力して服薬を見守ります。

## Q5 普段から気をつけることは？

**A5** 免疫力が低下しないように規則正しい生活を心がけましょう。

- 適度な運動
- 十分な睡眠
- タバコを吸わない
- 栄養バランスのよい食事

結核を早く見つけるため、1年に1回は健康診断（胸部エックス線検査）を受けましょう。

大阪市では結核健診を行っています！ 予約不要 無料

対象：学校や職場で健診機会のない15歳以上の市民

場所：お住まいの区の保健福祉センター

内容：胸部エックス線検査

大阪市結核健診

Language

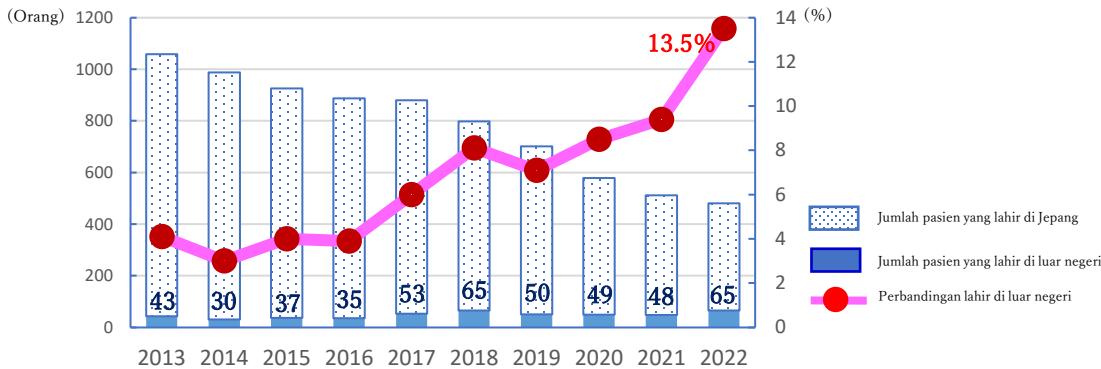
# TUBERKULOSIS ADALAH PENYAKIT MENULAR SERIUS DI JEPANG DAN DI DUNIA

## Pasien tuberkulosis yang lahir di luar negeri meningkat drastis.

Pasien tuberkulosis yang lahir di luar negeri di Osaka pun bertambah.

Dan **dari 8 orang, ada 1 orang** yang memiliki gejala tuberkulosis yang dimana pasien tersebut lahir di luar negeri.

Draft Jumlah pasien tuberkulosis yang lahir di luar negeri di Osaka

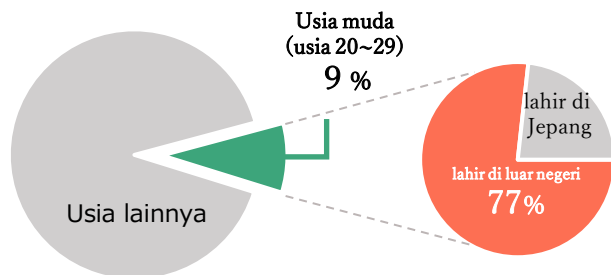


Berdasarkan Riset : Yayasan Kepentingan Umum Masyarakat Pencegahan Tuberkulosis Tempat Penelitian Tuberkulosis, Pusat Informasi Epidemiologi

## Pasien Tuberkulosis Generasi Muda Banyak Yang Lahir Dari Luar Negeri

Pada tahun 2022, pasien tuberkulosis yang terdiagnosa di Osaka, **80%** terdiri dari **usia 20~29** yang lahir di luar negeri

Rincian Pasien Tuberkulosis Di Osaka (2022)



Data didapatkan dari informasi jumlah pasien tuberkulosis yang tercatat.

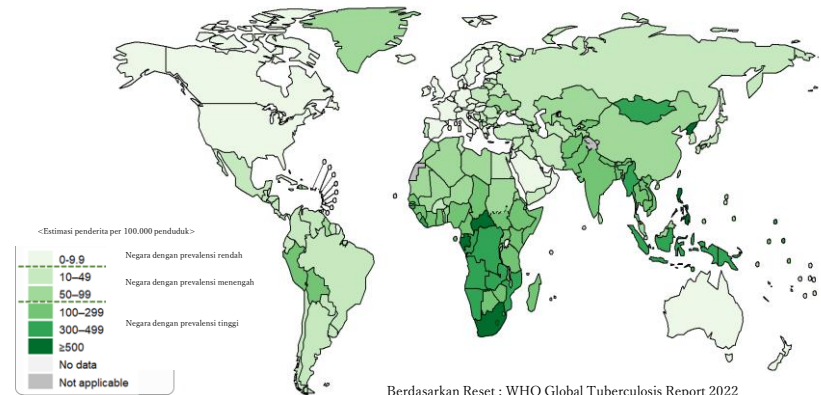
## Populasi di dunia hampir seperempatnya terinfeksi penyakit.

### Khususnya di Asia, tuberkulosis sangat umum terjadi.

Meskipun tahun 2021, Jepang merupakan negara tingkat infeksi rendah, namun saat ini pun pasiennya tercatat 10.000 orang lebih dalam 1 tahun.

Dan penderita tuberkulosis banyak dari negara di Asia.

Sebagian besar negara di Asia merupakan negara yang tingkat infeksi menengah dan tinggi.



Berdasarkan Riset : WHO Global Tuberculosis Report 2022

## Bagi Orang Asing



### Pengetahuan Mengenai Tuberkulosis

Klik HP ini. ► [https://www.jatahq.org/about\\_tb/qa](https://www.jatahq.org/about_tb/qa)



- Bahasa Inggris
- Bahasa China
- Bahasa Korea
- Bahasa Indonesia
- Bahasa Portugis
- Bahasa Tagalog
- Bahasa Myamar
- Bahasa Vietnam
- Bahasa Spanyol
- Bahasa Hindi
- Bahasa Nepal
- Bahasa Thailand
- Bahasa Mongolia
- Bahasa Rusia

### Konsultasi Melalui Telepon Bagi Orang Asing

Gratis

- Bahasa Inggris
- Bahasa Vietnam
- Bahasa China
- Bahasa Korea
- Bahasa Nepal
- Bahasa Myamar

TEL:03-3292-1219 Setiap hari Selasa 10:00-12:00/13:00-15:00

# 5 Tanya Jawab Mengenai Tuberkulosis

## Q1 Apa itu tuberkulosis ?

**A1** Penyakit yang disebabkan oleh bakteri tuberkulosis yang menyebar di udara, lalu masuk dan menginfeksi paru-paru.

Tidak hanya di paru-paru, tuberkulosis juga dapat berkembang di luar organ paru-paru dan dapat menyerang kelenjar getah bening, tulang dan persendian, ginjal dan lain-lain, serta dapat menyebar ke seluruh tubuh melalui pembuluh darah.

## Q2 Apa gejala tuberkulosis ?

**A2** Bila ada gejala di bawah ini, mohon secepatnya periksa ke dokter.



Batuk dan berdahak lebih dari dua minggu



37.5%

Demam



Badan lelah

Hati-hatilah bila ada gejala ini !

- Penurunan berat badan
- Tidak nafsu makan
- Berkeringat pada malam hari

## Q3 Bagaimana cara penularan tuberkulosis ?

**A3** Ketika penderita tuberkulosis aktif, batuk dan bersin yang mengeluarkan bakteri tuberkulosis menyebar ke udara.

Dan orang lain di sekitar menghirup udara tersebut sehingga menularkan ke orang lain.

Ini disebut "Penularan Melalui Udara"

## Q4 Apakah tuberkulosis bisa disembuhkan ?

**A4** Saat terdiagnosa tuberkulosis, Anda minum obat selama 6 bulan ~ 9 bulan, dan Anda akan sembuh, jika minum obat tiap hari secara teratur.

Jika tidak menularkan ke orang lain, maka Anda bisa pergi ke sekolah dan bekerja sambil berobat jalan di rumah sakit.



- biaya pengobatan tuberkulosis akan ditanggung biaya publik dengan mengajukan dokumen yang diperlukan.
- Institusi Medis dan Pusat Kesehatan Dan Kesejahteraan akan bekerja sama memantau asupan obat pasien untuk memastikan pengobatan dilakukan secara benar.

## Q5 Hal yang perlu diperhatikan dalam kehidupan sehari-hari adalah ?

**A5** Jaga pola hidup teratur agar daya tahan tubuh tidak lemah.

- Olah raga secara teratur
- Istirahat yang cukup
- Tidak merokok
- Makan makanan yang bergizi

Mari lakukan pemeriksaan kesehatan (pemeriksaan rontgen bagian dada) setahun sekali, untuk mengetahui lebih cepat adanya tuberkulosis.

### Kota Osaka Mengadakan Kegiatan Pemeriksaan Tuberkulosis!

Tidak perlu reservasi

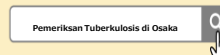
Gratis

Sasaran : Penduduk berusia diatas 15 tahun yang tidak ada kesempatan melakukan pemeriksaan kesehatan di sekolah dan tempat kerja.

Tempat : Pusat Kesejahteraan Dan Kesehatan di lingkungan Anda

Isi : Pemeriksaan rontgen bagian dada

Tempat dan waktunya, silakan klik dari HP Kota Osaka ▶



Language

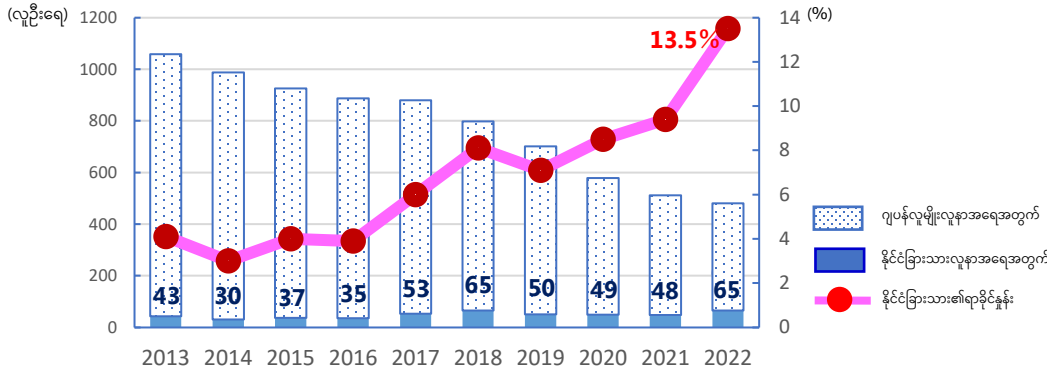


# တီဘီရောဂါသည် ဂျပန်နှင့် ကမ္ဘာတွင်ပြင်းထန်သောကူးစက်ရောဂါဖြစ်သည်။

## နိုင်ငံခြားသားတီဘီရောဂါ ဝေဒနာရှင်များ တိုးပွားလျက်ရှိသည်။

အိုဆာကာမြို့တွင်နိုင်ငံခြားသားများ၏တီဘီရောဂါဝေဒနာရှင်များ တိုးပွားလျက်ရှိပါသည်။ တီဘီရောဂါဖြစ်ပွားသူ စဦးတွင် ၁၅% သည် နိုင်ငံခြားသားများဖြစ်သည်။

အိုဆာကာမြို့ နိုင်ငံခြားသားတီဘီရောဂါလူနာအရေအတွက်နှင့် ရာခိုင်နှုန်း

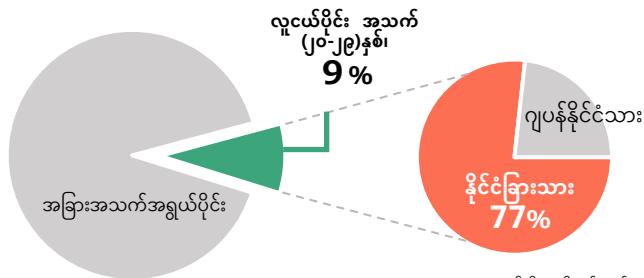


အရင်းအမြစ်- တီဘီရောဂါ သုတေသနဌာန၊ တီဘီရောဂါ ကာကွယ်ရေးအသင်း၊ ကူးစက်ရောဂါဆိုင်ရာ အချက်အလက်စင်တာ

## လူငယ်ပိုင်းတွင် နိုင်ငံခြားသားများ တီဘီရောဂါ ပိုအဖြစ်များသည်။

၂၀၂၂ခုနှစ်တွင် အိုဆာကာမြို့ရှိ တီဘီရောဂါရှာဖွေတွေ့ရှိခဲ့သည့်လူနာများအနက် အသက် ၂၀ မှ ၂၉နှစ်ကြား၊ ခန့်မှန်းခြေ ၈၀% သည် နိုင်ငံခြားသားများဖြစ်သည်။

အိုဆာကာမြို့ တီဘီရောဂါဝေဒနာရှင်များစာရင်း (၂၀၂၂)

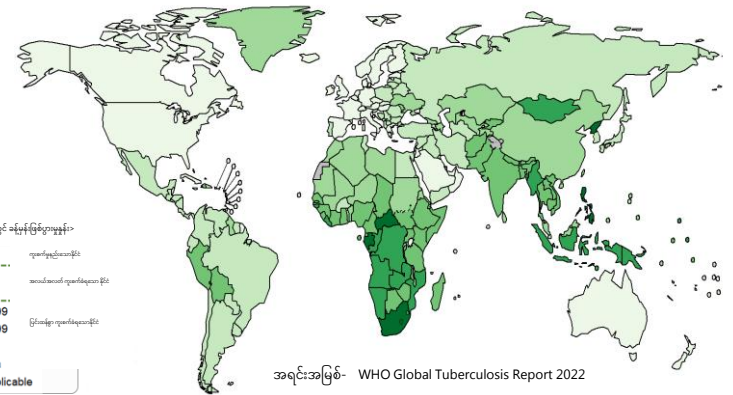


တီဘီရောဂါ မှတ်ပုံတင်ရေး အချက်အလက်စနစ်မှ စုစည်းထားမှု

## ကမ္ဘာ့လူဦးရေ၏ လေးပုံတစ်ပုံခန့် ကူးစက်ခံနေရသည်။

## အထူးသဖြင့် တီဘီရောဂါသည် အာရှတွင် အဖြစ်များသည်။

ဂျပန်နိုင်ငံသည် 2021 ခုနှစ်တွင် ကူးစက်မှုနှုန်းပါးသောနိုင်ငံဖြစ်လာသော်လည်း တစ်နှစ်လျှင် လူဦးရေ အယောက် ၁၀၀၀၀ကျော် ကူးစက်ခံရလျက်ရှိသည်။ လက်ရှိ အာရှနိုင်ငံများတွင် တီဘီရောဂါ ဖြစ်ပွားမှုများနေဆဲဖြစ်သည်။ အာရှတိုက်ရှိ နိုင်ငံအများစုသည် အလယ်အလတ်နှင့် ပြင်းထန်စွာ ကူးစက်မှုရှိသော နိုင်ငံများဖြစ်သည်။



## နိုင်ငံခြားသားများအတွက်



### တီဘီရောဂါအကြောင်း ဗဟုသုတ

HPကို ဒီမှာ စစ်ကြည့်ပါ။ ▶ [https://www.jatahq.org/about\\_tb/qa](https://www.jatahq.org/about_tb/qa)



- အင်္ဂလိပ်
- တရုတ်ဘာသာ
- ကိုးရီးယားဘာသာ
- အင်ဒိုနီးရှားဘာသာ
- ပေါ်တူဂီ
- တရုတ်လော့ဘာသာ
- မြန်မာဘာသာ
- ဗီယက်နမ်ဘာသာ
- စပိန်
- ဟိန္ဒူဘာသာ
- နိုပေါဘာသာ
- ထိုင်းဘာသာ
- မွန်ဂိုဘာသာ
- ရုရှားဘာသာ



### နိုင်ငံခြားသားများအတွက် တီဘီရောဂါအတွက် တယ်လီဖုန်း တိုင်ပင်ဆွေးနွေးခြင်း။

အခမဲ့

- အင်္ဂလိပ်
- ဗီယက်နမ်ဘာသာ
- တရုတ်ဘာသာ
- ကိုးရီးယားဘာသာ
- နိုပေါဘာသာ
- မြန်မာဘာသာ

TEL:03-3292-1219 အပတ်စဉ် အင်္ဂါ 10:00-12:00/13:00-15:00

# တီဘီရောဂါအကြောင်း အမေးအဖြေ ၅ခု

## Q1 တီဘီရောဂါဆိုတာဘာလဲ။

**A1** တီဘီရောဂါသည် လေထဲတွင် လွင့်မျောနေသော ဘက်တီးရီးယားပိုးများ အဆုတ်ထဲသို့ ဝင်ရောက်ကာ ကူးစက်စေသော ရောဂါဖြစ်သည်။ အဆုတ်အပြင်၊ lymph node များ၊ အရိုး/အဆစ်များနှင့် ကျောက်ကပ်ကဲ့သို့သော အခြားအင်္ဂါများတွင် ရောဂါပိုးဝင်ပြီး သွေးကြောများမှတစ်ဆင့် ခန္ဓာကိုယ်အနှံ့ ပျံ့နှံ့သွားနိုင်သည်။

## Q2 တီဘီရောဂါလက္ခဏာတွေက ဘာတွေလဲ။

**A2** သင့်တွင် အောက်ပါအချက်များရှိပါက ဆရာဝန်ထံ အမြန်ဆုံးပြသပါ။

၂ ပတ်ကျော်ကြာ ချောင်းဆိုးခြင်း/ သလိပ်ထွက်ခြင်း

37.5% အဖျားတက်ခြင်း

ခန္ဓာကိုယ်ညောင်းညာခြင်း

3 လိုမျိုးရောဂါ လက္ခဏာများအ တွက်လည်းသ တိထားပါ!

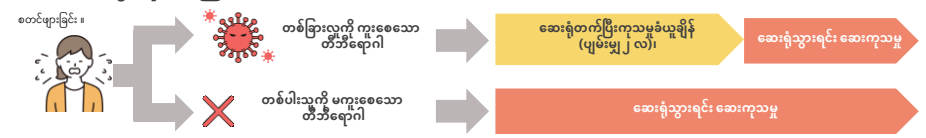
- ကိုယ်အလေးချိန်ကျခြင်း
- အစာစားချင်စိတ် နည်းခြင်း
- ညဘက် ချွေးပြန်ခြင်း

## Q3 တီဘီရောဂါသည်ဘယ်လိုကူးစက်နိုင်ပါသလဲ

**A3** ပြင်းထန်သောတီဘီရောဂါရှိသူသည် ချောင်းဆိုး သို့မဟုတ် နှာချေသောအခါတွင် ဘက်တီးရီးယားပိုးအမှုန်အမွှားလေးများ လေထဲသို့ ပျံ့နှံ့သွားသည်။ ထိုဘက်တီးရီးယားပိုးကို ရှူရှိုက်ခြင်းဖြင့် ရောဂါပိုးသည် သင့်ပတ်ဝန်းကျင်သို့ ပျံ့နှံ့နိုင်သည်။ ဒါကို "လေမှတစ်ဆင့် ကူးစက်မှု" လို့ခေါ်သည်။

## Q4 တီဘီရောဂါကို ကုသနိုင်ပါသလား။

**A4** တီဘီရောဂါရှိမှန်းသိရင် ၆ လကနေ ၉ လအထိ နေ့စဉ် ပုံမှန်ဆေးသောက်ပါက ပြန်ကောင်းလာနိုင်ပါသည်။ အခြားသူများကို မကူးစက်ပါက၊ ဆေးရုံဆေးခန်းသွားရနေပေမဲ့ အလုပ်ရောကျောင်းရော သွားနိုင်သည်။



- တီဘီရောဂါ ကုသရေး စရိတ်စကများကို အကြောင်းကြားစာပေးပို့ခြင်းဖြင့် ပြည်သူ့ဘဏ္ဍာငွေဖြင့် အကျုံးဝင်နိုင်ပါသည်။
- ဆေးဘက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့အစည်းများနှင့် ကျန်းမာရေးနှင့် လူမှုစံနှုန်းရေးရာဌာနတို့သည် ကုသမှုစီမံခန့်ခွဲမှုကြည့်ရှုစောင့်ရှောက်နိုင်စေရန်လူမှုစီမံဆောင်ရွက်ပေးမှုကို စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးရန် အထူးအလေးထားလုပ်ဆောင်မည်ဖြစ်သည်။

## Q5 ဘာကို အမြဲသတိထားသင့်လဲ။

**A5** ခန္ဓာကိုယ် ခုခံအားမကျခြင်းစေရန် စည်းကမ်းရှိစွာ နေထိုင်လိုက်နာပါ။

- အားကစားပုံမှန် လုပ်ခြင်း။
- အိပ်ရေးဝဝအိပ်ခြင်း။
- ဆေးလိပ်မသောက်ခြင်း။
- အာဟာရမျှတအောင်စားပါ။

တီဘီရောဂါကိုစောစီးစွာသိရှိနိုင်စေရန်တစ်နှစ်လျှင်တစ်ကြိမ်ဆေးစစ်မှုခြင်း (ရင်ဘတ်ဓာတ်မှန်ရိုက်ခြင်း) လုပ်ကြစို့။

**အိုဆာကာမြို့၌ တီဘီရောဂါစစ်ဆေးမှုများ ပြုလုပ်နေပါသည်။** [ကြိုတင်ပြောရန်မလိုအပ်ပါ။](#) [အခမဲ့](#)

အကျုံးဝင်သူများ : ကျောင်းသို့မဟုတ်အလုပ်တွင်ဆေးစစ်ရန် အခွင့်အလမ်းမရှိသော အသက် 15 နှစ်နှင့်အထက် နိုင်ငံသားများ။

နေရာ : သင်္ဃာတိုက်ရှိ ကျန်းမာရေးနှင့် လူမှုဖူလုံရေးဌာန

အကြောင်းအရာ : ဓါတ်မှန်စစ်ဆေးမှု

တည်နေရာ၊ နေ့ရက်နှင့် အချိန်ကို Osaka City ဝဘ်ဆိုက်တွင်စစ်ဆေးပါ။ ▶

အိုဆာကာမြို့ တီဘီရောဂါစစ်ဆေးခြင်း။ 🔍

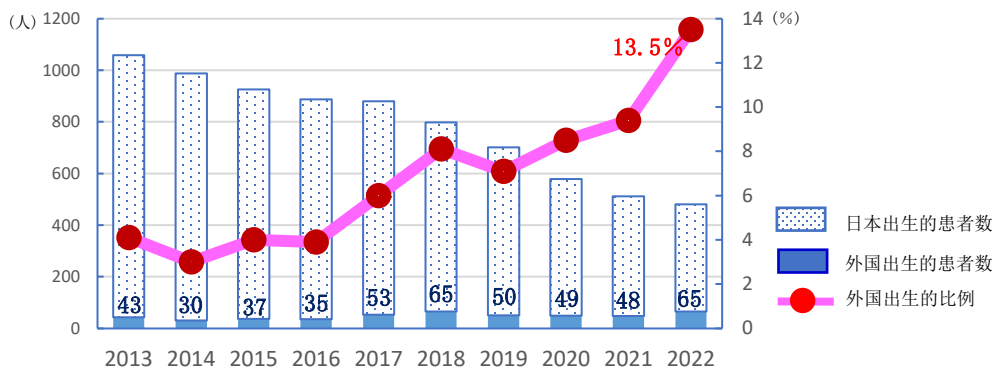
# 结核病是日本及全球的重大传染病

## 外国出生的结核病患者呈上升趋势。

大阪市外国出生的结核病患者的人数正在增加。

结核病患者的人中有1人是在外国出生的。

大阪市 外国出生的结核病患者的人数及比例

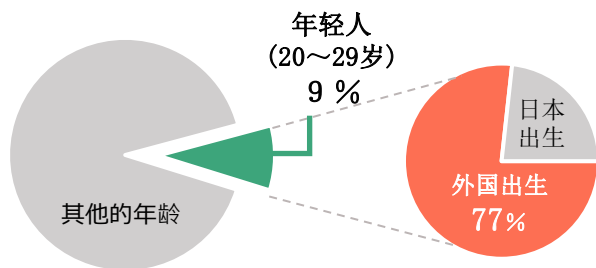


资料来源：公益财团法人结核预防会结核研究所 疫学情报中心

## 外国出生的结核病患者在年轻人中更为常见

2022年在大阪市确诊的结核病患者中，20~29岁的人群中约80%是外国出生的。

大阪市 结核病人的分类 (2022)



根据结核病登记信息系统的统计

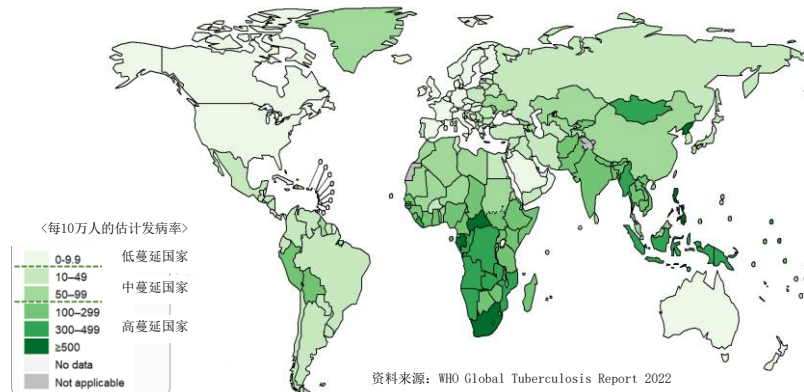
## 全球约总人口的四分之一的人被感染

## 结核病在亚洲尤其蔓延

虽然日本在2021年成为低蔓延国家，但目前每年仍有报告患者人数在10,000人以上。

目前亚洲各国结核病的发病率仍然极高。

亚洲绝大多数都是中蔓延或高蔓延的国家。



资料来源：WHO Global Tuberculosis Report 2022

## 对于外国人



### 结核病的知识

### Knowledge on TB

在这里查看网页信息 ▶ [https://www.jatahq.org/about\\_tb/qa](https://www.jatahq.org/about_tb/qa)



- 英语 (English)
- 中文 (Chinese)
- 韩语 (Korean)
- 印度尼西亚语 (Indonesian)
- 葡萄牙语 (Portuguese)
- 他加禄语 (Tagalog)
- 缅甸语 (Burmese)
- 越南语 (Vietnamese)
- 西班牙语 (Spanish)
- 印地语 (Hindi)
- 尼泊尔语 (Nepali)
- 泰语 (Thai)
- 蒙古语 (Mongolian)
- 俄罗斯语 (Russian)

### 外国人结核病电话相談 (免费) The telephone consultation is free of charge

- 英语 (English)
- 越南语 (Vietnamese)
- 中文 (Chinese)
- 韩语 (Korean)
- 尼泊尔语 (Nepali)
- 缅甸语 (Burmese)

TEL: 03-3292-1219 每周二 10:00-12:00/13:00-15:00

# 关于结核病的5个问答

## Q1 什么是结核病？

**A1** 是由漂浮在空气中的结核菌进入肺部并感染，从而导致的疾病。除了肺部以外，还可能在淋巴结、骨骼和关节、肾脏等其他器官形成病变，或者可能通过血管扩散到全身。

## Q2 结核病有哪些症状？

**A2** 如果出现以下的任何一种症状，请尽快去就诊。



持续2周以上  
咳嗽、痰



37.5℃  
低烧



身体  
乏力

注意  
这样的  
症状！

■ 体重下降了

■ 好像没有食欲

■ 睡觉时出汗

## Q3 结核病是如何传染的？

**A3** 晚期结核病患者在咳嗽或打喷嚏时，含有结核菌的小飞沫会释放到空气中扩散。

通过吸入这些结核菌的途径，病菌向周围的人群扩散传染。这称为“空气传染”。

## Q4 结核病能治愈吗？

**A4** 即使被诊断为结核病，在6至9个月的期间，如果能每天坚持服用多种药物就可以治愈。

在不会传染的情况时，可以在治疗期间工作或上学。



■ 结核病的治疗费，提出报告后可以由公费负担。

■ 为了确保治疗效果，医疗机构和保健福祉中心将共同协助，对患者进行服药支援。

## Q5 平时该注意些什么？

**A5** 为了避免免疫力下降，请保持有规律的生活方式。

■ 适当的运动

■ 充分的睡眠

■ 不抽烟

■ 营养均衡的饮食

为了尽早发现结核病，请每年接受一次体检（胸部 X 光检查）。

在大阪市 可以接受结核病的检查！

无需预约

免费

对象：在学校或工作单位没有机会接受体检的15岁以上的人。

地点：所在地区的区保健福祉中心

内容：胸部X光检查

请在大阪市网页查询地点、日期和时间

大阪市 结核健诊



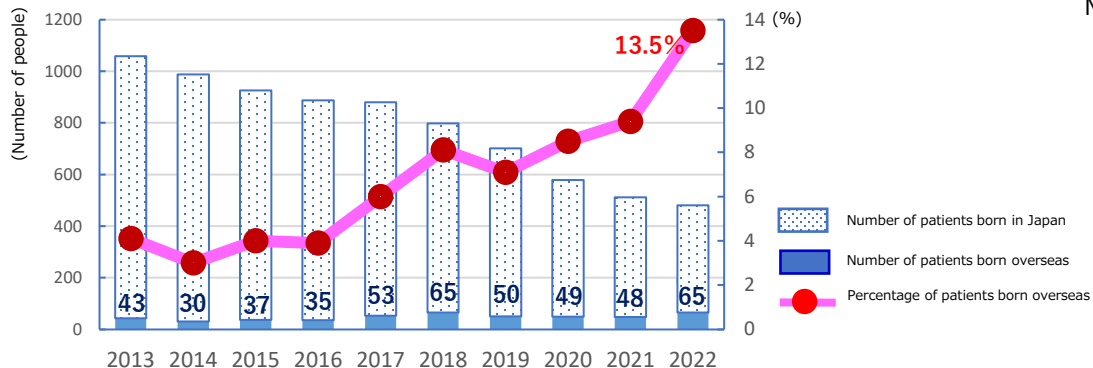
# Tuberculosis(TB) is a serious infectious disease in Japan and globally.

Number of TB patients born outside of Japan has been increasing.

In Osaka, the number of TB patients born overseas has been increasing.

**One out of 8** TB patients was born overseas.

Osaka City: Number of TB patients born overseas as a percentage of total number of TB patients

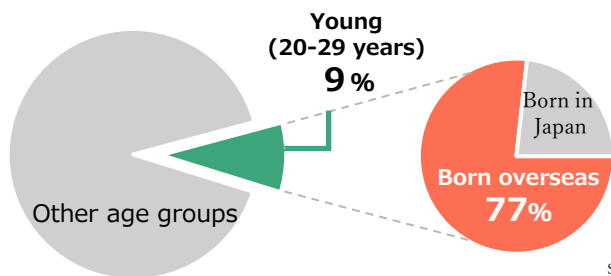


Source: Tuberculosis Surveillance Center, the Research Institute of Tuberculosis, Japan Anti-Tuberculosis Association

**TB patients born overseas are young.**

Among TB patients diagnosed in Osaka City in 2022, **approx. 80 percent** were born overseas in the age group **20 to 29 years**.

Osaka City: Breakdown of TB patients (2022)



Statistics from TB registration data

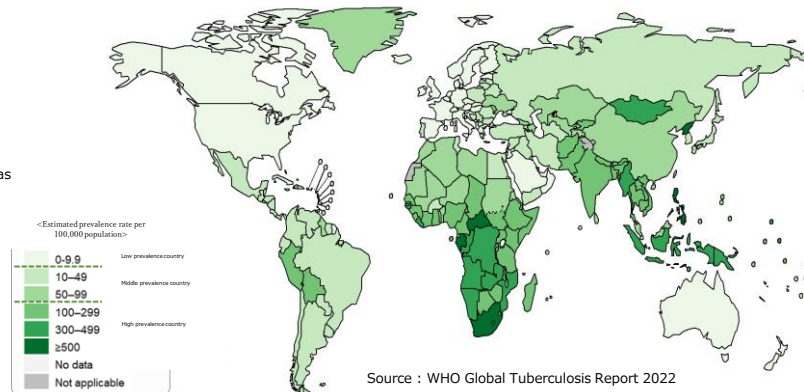
About 1/4 of the global population is infected.

**In particular, TB is spreading in Asia.**

Japan became a low prevalence country for TB in 2021, though more than 10,000 cases have been reported in a year.

Even now, many TB cases are being reported in Asian countries.

Most Asian countries are middle to high prevalence countries for TB.



## For Foreigners



### For information on tuberculosis

Check the website ▶ [https://www.jatahq.org/about\\_tb/qa](https://www.jatahq.org/about_tb/qa)



- English
- Chinese
- Korean
- Indonesian
- Portuguese
- Tagalog
- Burmese
- Vietnamese
- Spanish
- Hindi
- Nepali
- Thai
- Mongolian
- Russian



### Telephone consultations for TB patients from overseas **free of charge**

- English
- Vietnamese
- Chinese
- Korean
- Nepali
- Burmese

TEL:03-3292-1219 Tuesday every week 10:00-12:00/13:00-15:00

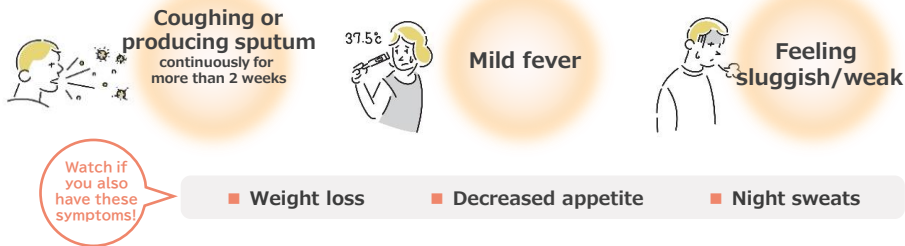
# 5 Q&A about tuberculosis

## Q1 What is tuberculosis (TB)?

**A1** An infectious disease caused when bacteria enter the lungs. The disease may also cause lesions in other organs including lymph nodes, bones/joints, and kidneys, or sometimes spread throughout the body via the blood.

## Q2 What are the symptoms of TB?

**A2** If you have any of the following symptoms, see a medical doctor early.



## Q3 How does TB spread?

**A3** When a person with TB coughs or sneezes, small droplets containing TB bacteria spread through the air. When others inhale the TB bacteria, they become infected. That is called “airborne infection”.

## Q4 Is tuberculosis curable?

**A4** Even if you are diagnosed with TB, you will be cured as long as you take multiple medications every day for 6 to 9 months. Once you are considered no longer infectious, you can go to school and work while seeing a doctor regularly.



- Medical fees for TB treatment are covered by public funds for which you can apply.
- Healthcare organizations and health and welfare centers work together to ensure TB patients continue taking medication.

## Q5 What should I do in my daily life?

**A5** Keep regular hours to prevent compromising your immune system.

- Moderate exercise
- Sufficient sleep
- Do not smoke
- Eat nutritious, balanced meals

Have a health check (chest X-ray) at least once a year to find out if you are infected by TB.

### Osaka City TB health checks!

No appointment necessary **Free**

For citizens 15 years or older who are unable to receive health checks at school or work.

Place: Health and welfare center in your ward.

Service: Chest X-ray

Please check Osaka City's website for places and dates/times. ▶

Osaka City TB health check

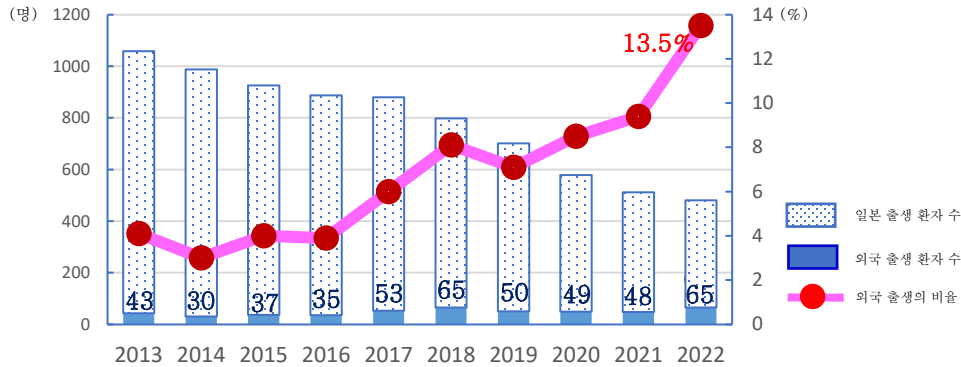


# 결핵은 일본과 세계의 심각한 감염병입니다

## 외국 출생의 결핵환자가 증가

오사카시에서는 외국 출생의 결핵 환자가 늘고 있습니다.  
결핵을 발병한 사람 8명 중 1명이 외국 출생 환자입니다.

오사카시 외국 출생의 결핵 환자의 인원수와 비율

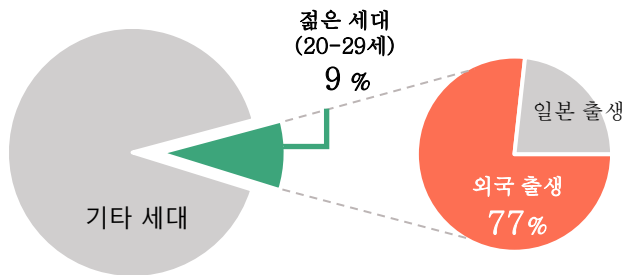


출처 : 공익재단법인 결핵예방회 결핵연구소 역학정보센터

## 젊은층에게 많은 외국 출생의 결핵 환자

2022년 오사카시에서 진단받은 결핵환자 중 20~29세의 약 80%가 외국 출생입니다.

오사카시 결핵 환자의 내역 (2022)



결핵 등록자 정보 시스템에서 집계

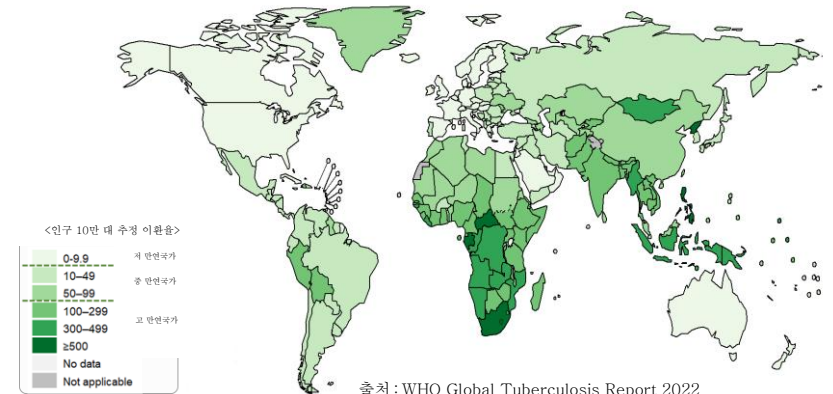
## 세계에서는 총 인구의 약 1/4이 감염

### 특히 아시아에서는 결핵이 만연

일본은 2021년에 저 만연국이 되었으나, 지금도 1년간에 10,000명 이상의 환자가 보고 되고 있습니다.

아시아 국가에서는 여전히 많은 결핵 환자가 발생하고 있습니다.

아시아 대부분의 나라가 중 만연국·고 만연국입니다.



## 외국인에게



### 결핵의 지식

HP 는 여기에서 체크 ▶ [https://www.iatahq.org/about\\_tb/qa](https://www.iatahq.org/about_tb/qa)



- 영어
- 중국어
- 한국어
- 인도네시아어
- 포르투갈어
- 타갈로그어
- 버마어
- 베트남어
- 스페인어
- 힌디어
- 네덜어
- 태국어
- 몽골어
- 러시아어



### 외국인 결핵 전화상담

무료

- 영어
- 베트남어
- 중국어
- 한국어
- 네덜어
- 버마어

TEL:03-3292-1219 매주 화요일 10:00-12:00/13:00-15:00

# 결핵에 관한 5가지 Q&A

## Q1 결핵이란 무엇일까?

**A1** 공기중에 있는 결핵균이 폐에 들어가 감염되어서, 그로 인해서 일어나는 병입니다.  
폐 이외에도 림프절, 뼈, 관절, 신장 등 다른 장기에 병소를 만들거나 혈관을 통해 전신에 퍼지는 경우가 있습니다.

## Q2 결핵 증상에는 어떤 것이 있을까?

**A2** 아래 중 하나라도 해당하는 경우 빨리 진찰을 받으십시오.

2주일 이상 계속되는 기침,담

37.5% 미열

몸이 나른하다

이런 증상에도 주의

- 체중이 줄었다
- 웬지 식욕이 없다
- 땀을 흘린다

## Q3 결핵은 어떻게 옮을까?

**A3** 결핵이 진행된 환자가 기침이나 재채기를 할 때, 결핵균을 포함한 작은 비말이 공기중에 뿌려집니다.  
그 결핵균을 흡입함으로써, 주위의 사람에게 감염이 됩니다.  
이것을 "공기 감염"이라고 합니다.

## Q4 결핵은 나올 수 있을까?

**A4** 결핵이라고 진단되어도, 몇가지의 약을 6개월부터 9개월간, 매일 제대로 복용하면 낫습니다.  
남에게 전염하지 않을 경우, 통원하면서 직장이나 학교에 다닐 수 있습니다.



■ 결핵 치료 비용은 신고 함으로써 공비 부담을 받을 수 있습니다.  
■ 확실한 치료를 위하여 의료기관과 보건복지센터가 협력하여 약 복용을 지켜봅니다.

## Q5 평소부터 조심해야 할 것은?

**A5** 면역력이 저하되지 않도록 규칙적인 생활에 유의하십시오.

- 적당한 운동
- 충분한 수면
- 담배를 피우지 않는다
- 균형잡힌 영양의 식생활

결핵의 조기 발견을 위해 1년에 1회 건강 진단 (흉부 엑스레이검사)을 받으십시오.

오사카시에서는 결핵 건강 진단을 실시하고 있습니다!

예약 불필요 무료

대상 : 학교나 직장에서 건강 진단의 기회가 없는 15세 이상의 시민

장소 : 거주지의 구(区) 보건복지센터

내용 : 흉부 엑스레이 검사

장소 · 일시는 오사카시 HP 에서 체크 ▶

오사카시 결핵검진

Language



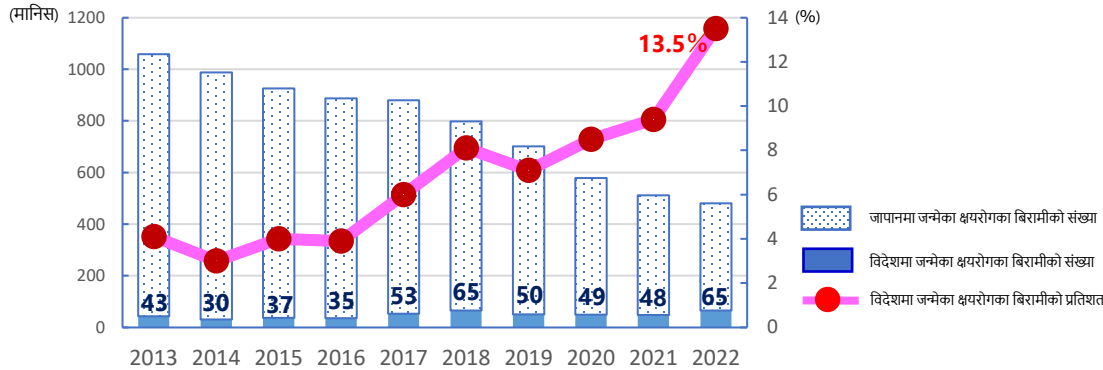
# क्षयरोग जापानका साथै विश्वको प्रमुख सरुवा रोग हो ।

विदेशमा जन्मेका व्यक्तिहरूमा क्षयरोगका रोगीको संख्या बढ्दो

ओसाका नगरमा पनि विदेशमा जन्मेका क्षयरोगका बिरामी बढिरहेकोछ ।

क्षयरोग लागेका ८ जनामा १ जना विदेशमा जन्मेका बिरामी छन् ।

ओसाका नगर विदेशमा जन्मेका क्षयरोगका बिरामीको संख्या र प्रतिशत



स्रोत: क्षयरोग रोकथाम समिति क्षयरोग अनुसन्धान केन्द्र, महामारी रोगविज्ञान सूचना केन्द्र

विश्वको कुल जनसंख्याको ४ भागमा १ भागलाई क्षयरोग सर्ने

विशेष गरि एशियामा क्षयरोग प्रसार दर (incidence rate) उच्च

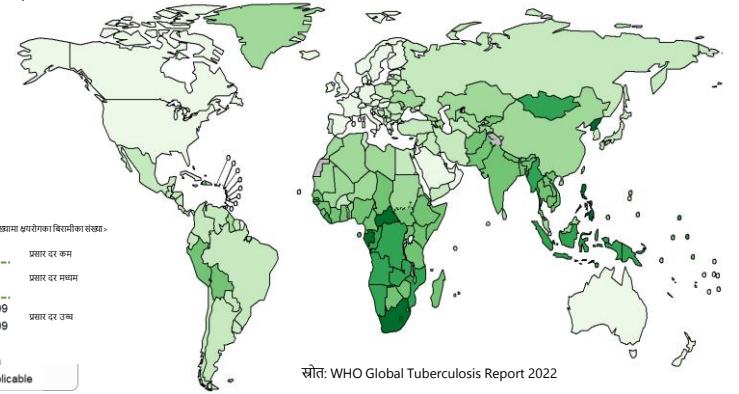
सन् २०२१ मा जापानको incidence rate कम भएको थियो । तर, अहिले पनि

एक बर्षमा १०,००० जना भन्दा बढि बिरामीहरू रहेको प्रतिवेदनले जनाएकोछ ।

एसियाका देशहरूमा अहिले पनि क्षयरोगका बिरामीहरू धेरै देखापरिरहेका छन् ।

एशियाका प्राय देशहरूमा क्षयरोग प्रसार दर (incidence rate) मध्यम वा उच्च

रहेका छन् ।

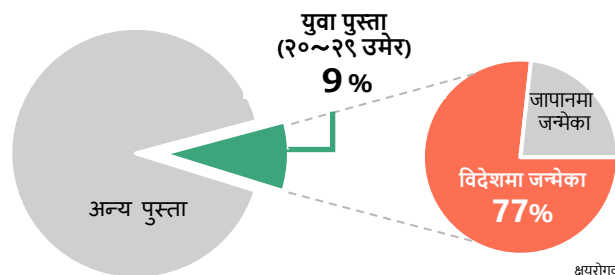


युवा पुस्ताहरूमा बढी रहेको विदेशमा जन्मेका क्षयरोगका बिरामी

ओसाका नगरमा सन् २०२२ मा क्षयरोग भनि निदान गरिएका बिरामीहरूमा २०~२९

उमेरकामा ८० प्रतिशत विदेशमा जन्मेका व्यक्तिहरू रहेका छन् ।

ओसाका नगर क्षयरोग बिरामीका बर्गिकरण (सन् २०२२)



क्षयरोगका बिरामी दर्ता सूचना प्रणालीबाट तयार गरिएको

विदेशी नागरिकहरूमा



क्षयरोगको बारेमा ज्ञान

HP का लागि यहाँ चेक गर्नुहोस् <https://www.jatahq.org/about/tb/qa>



- |                    |                  |                |                 |
|--------------------|------------------|----------------|-----------------|
| • अंग्रेजी भाषा    | • पोर्चुगली भाषा | • स्पेनिस भाषा | • मंगोलियन भाषा |
| • चिनियाँ भाषा     | • तागालोग भाषा   | • हिन्दी भाषा  | • रूसी भाषा     |
| • कोरियन भाषा      | • बर्मेली भाषा   | • नेपाली भाषा  |                 |
| • इन्डोनेशियन भाषा | • भियतनामी भाषा  | • थाई भाषा     |                 |

विदेशीहरूका लागि क्षयरोग सम्बन्धी टेलिफोन परामर्श

निशुल्क

- |                 |                |               |                |
|-----------------|----------------|---------------|----------------|
| • अंग्रेजी भाषा | • चिनियाँ भाषा | • नेपाली भाषा | • बर्मेली भाषा |
| • भियतनामी भाषा | • कोरियन भाषा  |               |                |

TEL:03-3292-1219 प्रत्येक हप्ताको मंगलबार 10:00-12:00/13:00-15:00

# क्षयरोग सम्बन्धी ५ वटा प्रश्न र उत्तरहरू

## Q1 क्षयरोग भनेको के हो ?

**A1** हावामा रहेका क्षयरोगका किटाणुहरू फोक्सोमा प्रवेश गरेर लाग्ने रोग हो । फोक्सो बाहेक पनि लिम्फ नोड, हाड तथा जोर्नी, मृगौला आदिका साथै अन्य अङ्गहरूमा रोगको गुँड बनाउने, रक्त नली मार्फत सम्पूर्ण शरीरमा फैलिने पनि हुन्छ ।

## Q2 क्षयरोगका लक्षणहरू के के हुन ?

**A2** निम्न उल्लेखित मध्ये कुनै लक्षण देखिएमा यथाशिघ्र जाँच गराऔं ।



यस्ता लक्षणहरू देखा परेमा पनि सावधान !

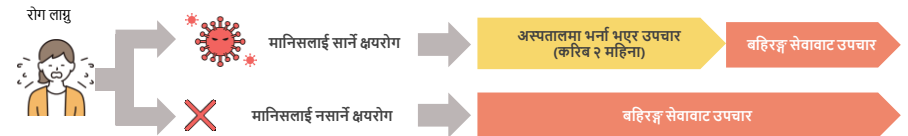
- तौल घट्दै आएमा
- खाना अरुचि हुँदै आएको जस्तो अनुभव भएमा
- सुत्दा पसिना आउने

## Q3 क्षयरोग कसरी सर्दछ ?

**A3** क्षयरोगले ग्रस्त भएका बिरामीले खोक्दा वा हाँक्युँ गर्दा क्षयरोगका किटाणुहरू मिसिएका साना छिटाहरू हावामा फैलन्छ । उक्त क्षयरोगका किटाणुहरू श्वासबाट तानिनजाँदा वरिपरिका मानिसहरूमा पनि फैलन्छ । यसलाई "हावावाट संक्रमण" भनिन्छ ।

## Q4 क्षयरोगलाई निको पार्न सकिन्छ ?

**A4** क्षयरोग भनि निदान गरिएता पनि धेरै थरिका औषधीहरू ६ महिना देखि ९ महिना सम्म प्रत्येक दिन नछुटाईकन सेवन गरेमा निको हुन्छ । अन्य मानिसलाई नसार्ने भएमा बहिरङ्ग सेवा धाउदै काम वा विद्यालयमा जान सकिन्छ ।



- क्षयरोगको उपचार खर्च चाहिँ आबेदन दिएको खण्डमा सरकारी खर्चबाट व्योहोरिने छ ।
- उपचारलाई शतप्रतिशत पूर्ण गराउन चिकित्सा संस्था र होकेन फुकुसी सेन्टर (स्वास्थ्य समाजकल्याण केन्द्र) को समन्वयमा औषधी सेवनको रेखदेख गरिनेछ ।

## Q5 दैनिक जिवनमा ख्याल राख्नुपर्ने कुराहरू के के हुन ?

**A5** रोग विरुद्ध लड्ने क्षमता घटन नदिन सहि तरिकाले दैनिक जिवन विताउने कुरामा ध्यान दिउँ ।

- उपयुक्त व्यायाम
- पर्याप्त सुताई
- धुम्रपान नगर्ने
- संतुलित पौष्टिक पदार्थ युक्त भोजन

क्षयरोग छिटो पत्ता लगाउनका लागि बर्षको १ पटक नियमित स्वास्थ्य परीक्षण (छातिको एक्स-रे) गराउने गरौं ।

### ओसाका नगरमा क्षयरोगको जाँच गरिने गरिएकोछ !

अग्रिम दर्ता गर्नु आवश्यक छैन निशुल्क

विद्यालय वा कामगर्ने स्थानमा स्वास्थ्य जाँच गराउने ब्यवस्था नभएका १५ वर्ष भन्दा बढि उमेरका नगरबासी

स्थान: आफू बसि रहेको वडाको होकेन फुकुसी सेन्टर

विवरण: छातिको एक्स-रे जाँच

स्थान, मिति र समयका निम्ति ओसाका नगरको HP मा चेक गर्नुहोला । ▶

ओसाका नगर क्षयरोग स्वास्थ्य जाँच

Language



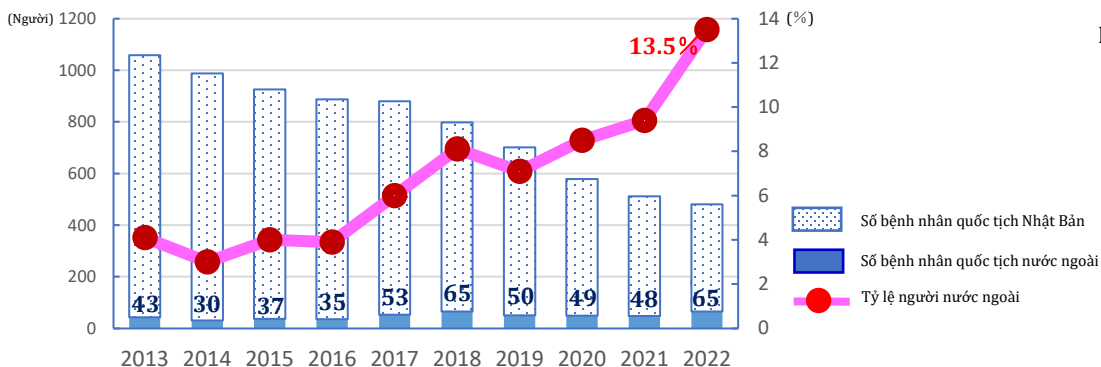
# Bệnh lao là bệnh truyền nhiễm đáng lo ngại của Nhật Bản và thế giới

## Số lượng người nhiễm lao có quốc tịch nước ngoài đang gia tăng.

Số bệnh nhân lao có quốc tịch nước ngoài tại Osaka hiện đang tăng lên

Trong **8 người phát bệnh lao, có 1 bệnh nhân** là người nước ngoài

Tỷ lệ và số người mắc bệnh lao có quốc tịch nước ngoài tại Osaka

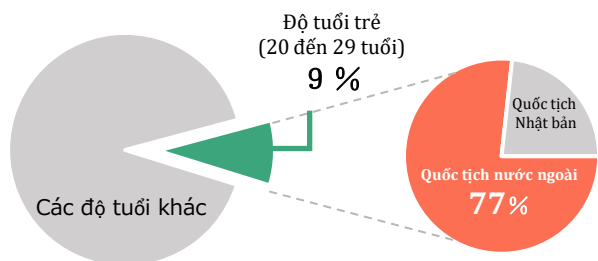


Nguồn: Trung tâm thông tin dịch tễ học, Trung tâm nghiên cứu bệnh lao thuộc Hiệp hội phòng chống bệnh lao của chính phủ Nhật Bản

## Bệnh nhân mắc bệnh lao có quốc tịch nước ngoài có nhiều người ở độ tuổi trẻ

Năm 2022, trong số bệnh nhân chẩn đoán mắc bệnh lao ở Osaka, **80% số người** trong độ tuổi từ **20 đến 29** có quốc tịch nước ngoài

Chi tiết về số bệnh nhân mắc bệnh lao ở Osaka (2022)

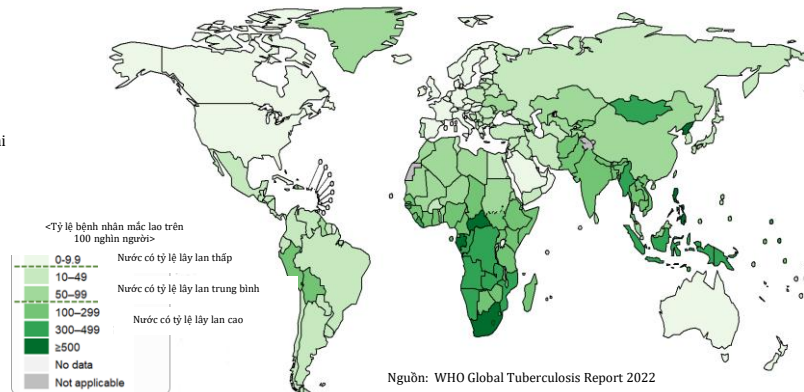


Thống kê từ hệ thống thông tin bệnh nhân mắc lao có đăng ký

## Trên thế giới, có ¼ tổng dân số mắc bệnh

## Đặc biệt tại Châu Á, dịch lao vẫn lan rộng

Tại Nhật Bản, mặc dù tỷ lệ lan rộng của bệnh lao ở mức thấp vào năm 2021, nhưng cho đến nay, hàng năm vẫn phát hiện hơn 10000 bệnh nhân mắc lao. Ở các nước Châu Á, hiện nay vẫn phát hiện thêm nhiều bệnh nhân mắc lao. Phần lớn các nước Châu Á đều có tỷ lệ lan rộng ở mức trung bình hoặc cao.



## Dành cho người nước ngoài



### Kiến thức về bệnh lao

### Knowledge on TB

Mời các bạn vào trang chủ này ▶ <https://www.jatahq.org/about/tb/qa>



- Tiếng Anh
- Tiếng Trung Quốc
- Tiếng Hàn Quốc
- Tiếng Indonesia
- Tiếng Bồ Đào Nha
- Tiếng Tagalog
- Tiếng Myanmar
- Tiếng Việt
- Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Hindi
- Tiếng Nepal
- Tiếng Thái
- Tiếng Mông Cổ
- Tiếng Nga



### Tư vấn qua điện thoại về bệnh lao dành cho người nước ngoài (Miễn phí)

- Tiếng Anh
- Tiếng Việt
- Tiếng Trung Quốc
- Tiếng Hàn Quốc
- Tiếng Nepal
- Tiếng Myanmar

TEL:03-3292-1219 Thứ 3 hàng tuần 10:00-12:00/13:00-15:00

# 5 câu hỏi giải đáp về bệnh lao

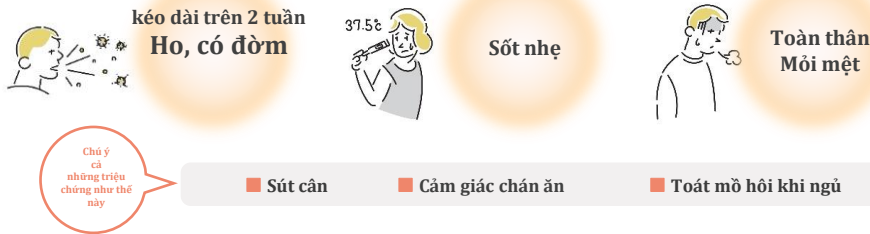
## Q1 Bệnh lao là gì?

**A1** Là bệnh gây ra bởi vi khuẩn lao có trong không khí, khi xâm nhập vào phổi sẽ gây ra bệnh.

Ngoài phổi, vi khuẩn còn khu trú tạo ổ bệnh trong các cơ quan nội tạng như hạch bạch huyết, xương khớp, thận, và theo mạch máu phát tán ra khắp toàn thân.

## Q2 Triệu chứng của bệnh lao như thế nào?

**A2** Nếu bạn thấy có một trong những triệu chứng sau đây, hãy nhanh chóng đi khám



## Q3 Bệnh lao lây truyền như thế nào?

**A3** Những người có bệnh lao đang tiến triển sẽ phát tán vi khuẩn có trong các giọt dịch nước bọt li ti vào không khí khi ho hay hắt hơi.

Những vi khuẩn này sẽ xâm nhập vào cơ thể những người xung quanh và lây lan truyền nhiễm

Đây được gọi là “lây nhiễm qua không khí”

## Q4 Bệnh lao có thể chữa khỏi không?

**A4** Kể cả khi có chẩn đoán mắc lao, nếu kết hợp uống đều đặn hàng ngày các loại thuốc điều trị từ 6 đến 9 tháng sẽ khỏi bệnh

Khi không còn lây nhiễm cho người khác, bạn có thể vừa khám ngoại trú vừa đi làm, đi học



- Chi phí điều trị bệnh lao được chính phủ chi trả khi bạn làm thủ tục trợ cấp chi phí
- Đề điều trị bệnh hiệu quả, các cơ quan y tế, trung tâm phúc lợi xã hội luôn hợp tác với bạn để đảm bảo tuân thủ uống thuốc

## Q5 Tôi có cần lưu ý gì không?

**A5** Bạn hãy duy trì thói quen sinh hoạt điều độ hàng ngày để sức đề kháng không suy giảm

- Vận động hợp lý
- Ngủ đủ giấc
- Không hút thuốc lá
- Ăn đầy đủ và cân bằng dinh dưỡng

Để kịp thời phát hiện bệnh lao, bạn hãy đi khám sức khỏe định kỳ 1 năm 1 lần (chụp X quang vùng ngực)

### Tại thành phố Osaka cũng có khám bệnh lao!

Không cần đặt  
hẹn trước

Miễn phí

Đối tượng: Cư dân trên 15 tuổi đang sinh sống tại thành phố Osaka,

không có cơ hội khám bệnh tại trường học hay công ty

Địa điểm: Trung tâm Phúc lợi xã hội tại nơi sinh sống

Nội dung: Chụp X quang vùng ngực

Language



Mời bạn vào trang web của thành phố Osaka để biết thêm về địa điểm và thời gian

Khám sức khỏe thành phố Osaka

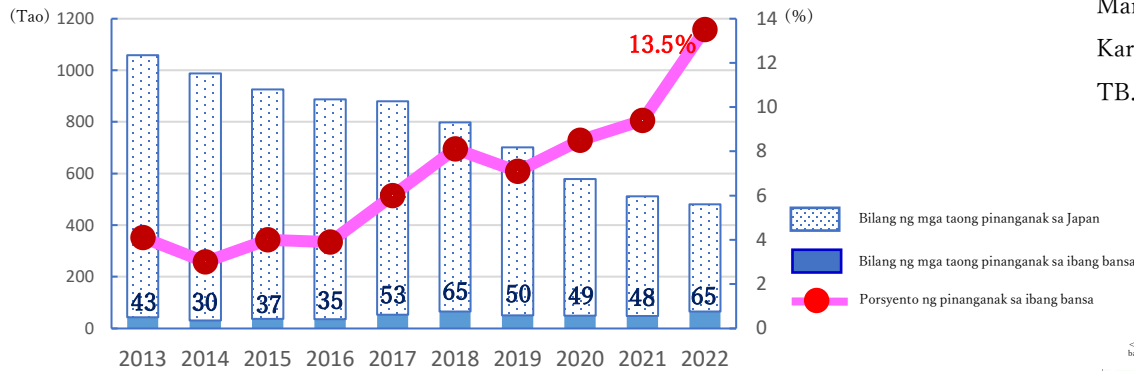
# Ang Tuberculosis (TB) ay seryosong nakakahawang sakit sa Japan at sa mundo

## Dumadami ang bilang ng mga taong may TB na pinanganak sa ibang bansa

Sa Osaka City, dumadami ang bilang ng mga taong may TB na pinanganak sa ibang bansa.

**1 sa loob ng 8 taong** mayroong TB ay pinanganak sa ibang bansa.

Osaka City Bilang at porsyento ng mga taong may TB na pinanganak sa ibang bansa



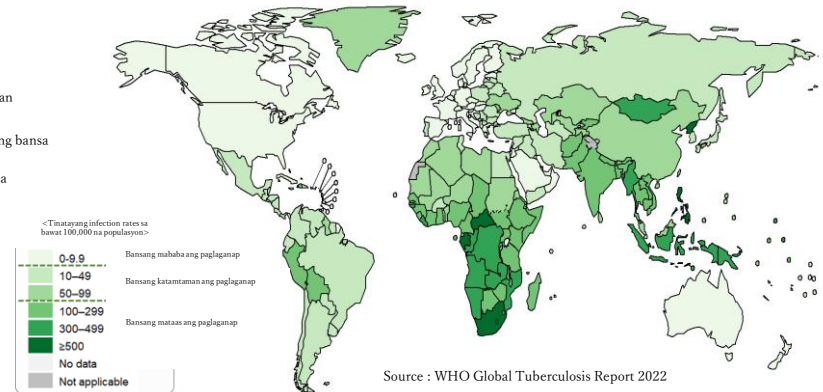
Source: Japan Anti-Tuberculosis Association, Research Institute of Tuberculosis Tuberculosis Surveillance Center

## Sa populasyon ng buong mundo, 1 sa 4 na tao ay nahahawaan

### Lalo na sa Asia, kumakalat ang TB

Sa taong 2021 ang Japan ay naging bansang mababa ang paglaganap ng TB ngunit kahit sa kasalukuyan naibalita na mahigit 10,000 ka tao ang nahahawaan sa isang taon.

Marami ang nahahawaan ng TB sa mga bansa sa Asia kahit sa kasalukuyan. Karamihan sa mga bansa sa Asia ay katamtaman o mataas ang paglaganap ng TB.

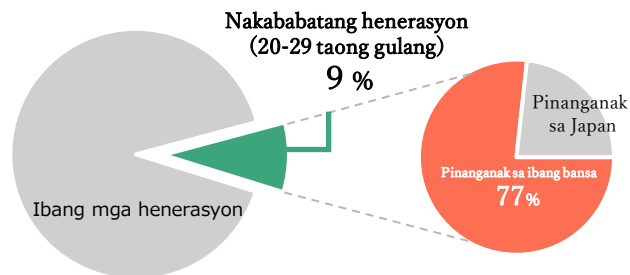


## Sa nakababatang henerasyon, maraming mga taong may TB ang pinanganak sa ibang bansa

**Mga 80 porsyento** ng may edad 20-29 taong gulang ng mga taong may TB sa Osaka

City sa taong 2022 ay pinanganak sa ibang bansa

Osaka City Detalye ng mga taong may TB (2022)



Kinalap mula sa TB registrant information system

## Para sa mga dayuhan



### Kaalaman tungkol sa TB

Tingnan lamang mula dito ang homepage ► [https://www.jatahq.org/about\\_tb/qa](https://www.jatahq.org/about_tb/qa)



- English
- Chinese
- Korean
- Indonesian
- Portuguese
- Tagalog
- Burmese
- Vietnamese
- Spanish
- Hindi
- Nepali
- Thai
- Mongolian
- Russian



### Konsultasyon sa TB sa telepono para sa mga dayuhan Libre

- English
- Vietnamese
- Chinese
- Korean
- Nepali
- Burmese

TEL:03-3292-1219 Bawat Martes 10:00-12:00/13:00-15:00

# 5 Q & A tungkol sa TB

## Q1 Ano ba ang TB?

**A1** Sakit na sanhi ng impeksyon dahil sa pagpasok sa baga ng bakterya ng tuberculosis na lumulutang sa hangin.  
Maliban sa baga, nagkakaroon din ng sugat sa mga lamang loob tulad ng kulani (lymph node), buto • kasukasan at atay. Dumadaan din ang bakterya sa mga ugat at kumakalat ito sa buong katawan.

## Q2 Ano ang mga sintomas ng TB?

**A2** Magpatingin kaagad kung meron kayong alinmang mga sintomas sa ibaba.

Nagpapatuloy ng mahigit 2 linggo Ubo • Plema

37.5°C Slight fever

Pananamlay ng katawan

Mag-ingat din sa ganitong sintomas!

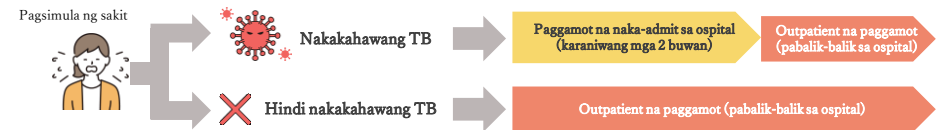
- Bumaba ang timbang
- Walang ganang kumain
- Pinagpapawisan

## Q3 Paano nakakahawa ang TB?

**A3** Kapag bumahing o umubo ang taong nahawaan ng TB, kakalat sa hangin ang maliit na tilamsik na may kasamang bakterya ng TB.  
Dahil sa paglanghap ng bakterya ng TB, mahahawaan ang mga tao sa paligid. Ito ay tinatawag na 「pagkahawa sa hangin」.

## Q4 Nagagamot ba ang TB?

**A4** Kahit na malamang nahawaaan ng TB, ito ay magagamot kung araw-araw na iinom ng iba't-ibang gamot sa loob ng 6 hanggang 9 na buwan.  
Kung hindi makakahawa sa ibang tao, maaaring magpatuloy ng trabaho at pag-aaral habang nagpapagamot sa ospital.



- Sa pagpapa-alam (pag-report) ng gastos sa pagpapagamot ng TB, maaaring pampublikong pondo ang gamitin sa pagbayad nito.
- Tutulong ang institusyong medikal at ang health and welfare center para siguradong maisagawa ang paggamot at babantayan ang pag-inom ng gamot.

## Q5 Ano ang mga karaniwang kailangang pag-ingatang bagay?

**A5** Sundin natin ang tamang paraan ng pamumuhay para hindi bumaba ang ating resistensya.

- Katamtamang pag-ehersisyo (exercise)
- Sapat na tulog
- Hindi naninigarilyo
- Pagkain na maganda ang balanse sa nutrisyon

Para maagang matuklasan ang TB, kumuha tayo ng health exam (Chest X-ray) isang beses bawat taon.

### Nagsasagawa ng pagsusuri sa TB sa Osaka City!

Hindi kailangan ng reservation

Libre

Mga nasasaklaw: Mga residenteng 15 taong gulang pataas

na walang pagkakataong magpa-eksamin sa paaralan o sa trabaho

Language

Lugar: Sa health and welfare center sa tinitirahang distrito (ward)

Nilalaman: Chest X-ray examination

Lugar: Tingnan ang homepage ng Osaka City para sa araw at oras

Osaka City Pagsusuri sa TB

